N°4
ANNO XXVI
APRILE 2015
MENSILE
ITALY ONLY
EURO 5,90

VILLE&CASALI®

THE FIRST ITALIAN MAGAZINE FOR DECORATION COUNTRY LIVING AND LUXURY REAL ESTATE

LA PRIMA RIVISTA DI ARREDAMENTO COUNTRY LIVING E IMMOBILI DI PRESTIGIO

L'UMBRIA più magica

CHARME E BENESSERE NELLA CHIESA RESTAURATA

Speciale

SALONE DEL MOBILE

IL MONDO DELL'ARREDO E DELLA LUCE A 360 GRADI

REPORTAGE

INVESTIRE CON SUCCESSO NELLA CONTEA DI MODICA

WITH ENGLISH TEXT

MAGICAL UMBRIA

CHARM AND WELLNESS AT THE RESTORED CHURCH

SALONE DEL MOBILE SPECIAL REPORT

A FULL PANORAMA OF THE WORLD OF INTERIORS AND LIGHTING

FEATURE

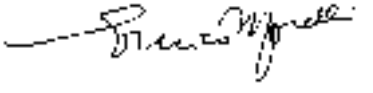
SUCCESSFUL INVESTING IN THE COUNTY OF MODICA

L'architettura siciliana è gioiosa, elegante e teatrale. Ma le cose potevano andare diversamente, perché nel 1693 un terribile terremoto distrusse non meno di 45 città. Lo stile unico che venne fuori dalle macerie, nel corso della ricostruzione, diede vita al barocco siciliano. La parola barocco, ricorda lo storico siciliano Paolo Nifosì, significa perla irregolare. La Sicilia Orientale è ricca di questi gioielli, da Catania a Noto, da Ragusa Ibla a Modica e Scicli. A queste ultime tre perle, che per almeno sei secoli fino agli inizi dell'Ottocento fecero parte della contea di Modica, *Ville&Casali* ha dedicato la cover story di questo mese. I lettori ricordano che queste tre città spesso fanno da sfondo alle gesta del commissario Montalbano. Ragusa Ibla, per esempio, sembra la scena ideale per un'operazione criminale, con cariatidi pesantemente decorate e mascheroni grotteschi, che proteggono come amuleti sontuosi palazzi nobiliari, mentre numerosi santi ancora vacillano sul tetto della chiesa di San Giorgio. Questo museo a cielo aperto oggi attrae tanti italiani e moltissimi stranieri. Così il territorio della Sicilia è diventato per molti di loro la prima o seconda casa. Questo nuovo numero presenta anche una splendida villa in Umbria, realizzata per lo più con materiali di recupero, con un occhio allo stile provenzale, e il restauro, ideato dall'interior designer Livia Rebecchini, di una mansarda romana dai muri spessi che trasudano storia e, forse, un tragico passato: sembra, infatti, che sia stata l'ultima prigione della sfortunata Beatrice Cenci prima di essere condotta al patibolo in Castel Sant'Angelo. Sarà interessante poi scoprire il territorio di Tolentino, nelle Marche, dove nei primi giorni di maggio si svolge una spettacolare rievocazione storica per vivere da protagonisti gli eventi della prima battaglia combattuta per l'indipendenza italiana. Infine, il noto giornalista Bruno Vespa racconta a *Ville&Casali* come è diventato produttore di vino in Puglia, a Manduria.

GIOIELLI SICILIANI
STILE PROVENZALE
RIEVOCAZIONE STORICA

SICILIAN GEMS
PROVENCE STYLE
HISTORICAL RE-ENACTMENT

Sicilian architecture is joyous, elegant and theatrical. But things could have been very different, because in 1693 all of 45 cities were razed by a devastating earthquake. The unique style that arose from the ashes, if you will, gave life to what we know as Sicilian Baroque. The word 'baroque', Sicilian historian Paolo Nifosi tells us, means 'irregular pearl.' Eastern Sicily has many of these pearls, from Catania to Noto, from Ragusa Ibla to Modica and Scicli. It is to the latter, which for some six centuries belonged to what was then the County of Modica, that Ville&Casali has dedicated this month's cover story. Many of our readers know that these three towns often serve as the backdrop for episodes of the popular Montalbano TV series. Ragusa Ibla, for example, is the ideal setting for a crime, with its highly decorative statues and grotesque masked façades which, like so many talismans, protect sumptuous aristocratic palazzos as a variety of saints look on from the rooftops of the San Giorgio church. This open air museum now attracts large numbers of Italian and foreign visitors and this part of Sicily has become a second, even first, home to many of them. This issue of the magazine also presents a lovely villa in Umbria, restored using recovered material and with a nod to the Provence style, as well as an attic in Rome that was the brainchild of interior designer Livia Rebecchini, an attic with thick walls steeped in history and, it seems, even a tragic past. They say it was the last prison of the unfortunate Beatrice Cenci before she was lead to the scaffolds at Castel Sant'Angelo. This issue will also take readers on a discovery tour of Tolentino in the Marche, where in early May there is a spectacular historical re-enactment of what was to be the very first battle for the independence of Italy. And, finally, celebrated Italian journalist Bruno Vespa tells Ville&Casali how he ended up becoming a winemaker in Mandria, Apulia.



ANNO XXVI APRILE 2015

IN COPERTINA

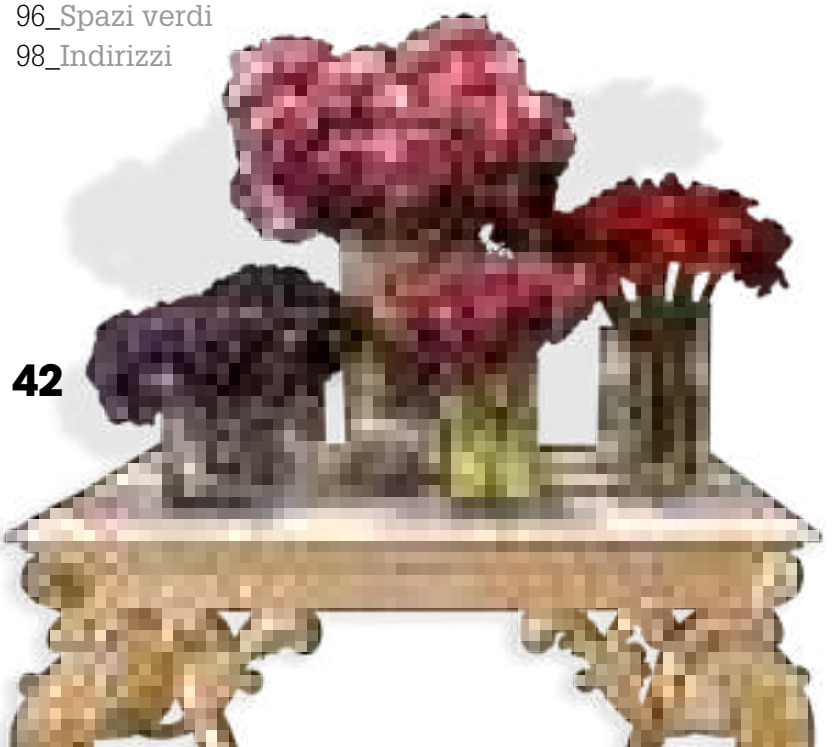
VISTA SULL'UMBRIA

RUBRICHE

12_Rendez Vous
14_Style News
20_Savoir Faire
24_Weekending
28_Letture
86_Vita di campagna
88_Wine tasting
90_Antichi sapori
96_Spazi verdi
98_Indirizzi

INTERIOR

30_Suggestivo palcoscenico su Roma
42_Salone del mobile:
tutte le tendenze dell'arredo chic
62_ Uno showroom incantevole
64_Il calore del legno
in una casa in Piemonte
70_ Atmosfere ovattate a Spello



Sommario

COSTRUIRE
100_Elegante progetto a Ragusa

COUNTRY
82_Terrecotte di Trequanda
92_Il relax all'aperto

REAL ESTATE
110_Ragusa, una città ricca di sorprese
146_Vetrina Immobiliare

ENGLISH SUMMARY

FEATURES
12_Rendez Vous
14_Style News
20_Savoir Faire
24_Weekending
28_Readings
86_Country life
88_Wine Tasting
90_Ancient flavours
96_Green spaces
98_Addresses

INTERIOR
30_A lovely outlook over Rome
42_Salone del Mobile: all of the latest trends in interior design
62_ An enchanting showroom
64_The warmth of wood in a house in Piemonte
70_ A hushed atmosphere in Spello

BUILDING
100_An elegant project in Ragusa

COUNTRY
82_Terracotta in Trequanda
92_Outdoor relaxation

REAL ESTATE
110_Ragusa, a city full of surprises
146_Property Showcase

IL RISVEGLIO DELLA NATURA

CON L'ARRIVO DELLA PRIMAVERA, IL GIARDINO SI TRASFORMA IN UN GRANDE LABORATORIO NATURALE A CIELO APERTO. ECCO CHE COSA FARE

a cura dell'ACCADEMIA ITALIANA DEL GIARDINO

La primavera è alle porte. La natura inizia a dar sfoggio della propria bellezza: primule e violette, tulipani e forsizie, peschi e meli riempiono i giardini di colori e freschezza. Piano piano tutto rinasce: il giardino è un organismo vivente che respira, si nutre, cresce ed è importante capire questo semplice concetto affinché si possano fare le corrette e mirate operazioni di manutenzione. Mentre le temperature lentamente salgono e il sole inizia a riscaldare più a lungo, all'inizio della primavera il tempo, tuttavia, potrebbe ancora non essere stabile, quindi è importante continuare a riparare gli agrumi con teli traspiranti di protezione, stando sempre attenti a non far salire eccessivamente la temperatura all'interno. Per quanto riguarda il prato è arrivato il momento di procedere con il taglio, l'arieggiata, la trasemina e la concimazione. La primavera è il momento ideale per riparare ai danni causati dalla stagione fredda, procedendo magari con la semina o la messa a dimora del tappeto erboso laddove sia necessario. Contemporaneamente sarà opportuno controllare e pulire gli impianti di irrigazione che a breve dovranno essere messi in funzione. Grazie alle belle giornate, sarà possibile, inoltre, dedicare più tempo al giardino e controllare eventuali parassiti o malattie che possono aver attaccato alberi, piante e prato durante l'autunno. Qualora si notino delle problematiche, è sempre opportuno affidarsi al parere di un esperto per valutare come e quando procedere.

THE REAWAKENING OF NATURE

WHEN SPRING ARRIVES THE GARDEN BECOMES AN OPEN AIR LABORATORY. HERE'S WHAT TO DO

IN DETTAGLIO

POTATURA E NUTRIMENTO

È arrivato il momento di rispolverare la cassetta degli attrezzi, pulirli e sterilizzarli per procedere con la potatura delle siepi sempreverdi, degli arbusti da frutto e, qualora non fosse ancora stato fatto, degli ulivi. Quando la temperatura si fa più mite e costante le rose potranno essere potate per facilitare una germogliazione sana e rigogliosa. È importante ricordare che le potature devono essere effettuate circa 0,5 centimetri sopra i germogli. Se necessario, procedere poi con una concimazione organica. Attenzione, gli alberi non hanno bisogno di essere potati. Questa pratica, infatti, si utilizza per impostare una pianta nelle fasi di crescita in vivaio e per correggere la forma nel caso che in giardino un ramo sia cresciuto più di altri. Potare un albero non fa bene all'albero, se non ci sono validi motivi per farlo. In altre parole, la primavera è la stagione ideale per aiutare le nostre piante a risvegliarsi dopo il riposo vegetativo dell'inverno e prepararle all'estate. Assicurarsi sempre di rispettare l'ambiente utilizzando prodotti sostenibili per la cura ed il nutrimento del giardino è un segno del rispetto per la natura, per l'ambiente che ci circonda e per il prossimo.

Progetto

CUSTOMISED PARADISE

TAILOR-MADE CONCEPT FOR THE RAGUSA COUNTRYSIDE. A NATURAL MINIMALIST ARCHITECTURE BLENDS BEAUTIFULLY WITH THE SURROUNDING LANDSCAPE

UN PARADISO SU MISURA

Idea sartoriale per la campagna ragusana. Un'architettura naturale e minimalista si fonde perfettamente con il paesaggio circostante

di VERONICA BALUTTO foto di CRISTINA FIORENTINI

IN ALTO, LA CUCINA TUTTA IN BIANCO: PER UN'ARMONIA CROMATICA CHE DÀ UNA SENSAZIONE DI CALORE, PER UN RISULTATO ELEGANTE, MODERNO E CONFORTEVOLE. IL COLORE PREDOMINANTE FAVORISCE PUREZZA E TRASPARENZA TRA GLI AMBIENTI. IN BASSO, UNO SCORCIO DELLA ZONA DEDICATA ALLA CUCINA: UNA QUINTA CON MOVIMENTAZIONE VERTICALE SEPARA LA CUCINA INDUSTRIALE DALL'AREA SOGGIORNO.
ABOVE, THE ALL WHITE KITCHEN: CHROMATIC HARMONY THAT EXUDES WARMTH AND IS ELEGANT, MODERN AND COMFORTABLE. THE DOMINANT COLOUR GIVES A PURITY AND TRANSPARENCY TO THE ROOMS. BELOW, A VIEW OF THE KITCHEN AREA: VERTICAL LINE SEPARATES THE INDUSTRIAL KITCHEN FROM THE LIVING ROOM AREA.

IN QUESTA PAGINA,
I PAVIMENTI SONO IN ROVERE.
GLI ARREDI SONO STATI SCELTI
PER NON INTERFERIRE CON LA
PERCEZIONE DELLA VISTA E
LA VIBRAZIONE DELLA LUCE.
ON THIS PAGE, THE FLOORS
ARE OAK. THE FURNITURE
WAS CHOSEN SO AS NOT
TO INTERFERE WITH THE
PERCEPTION OF THE VIEW
AND THE VIBRATION
OF THE LIGHT.

Raffinata, essenziale e contemporanea: "un'abitazione che calzi come un abito sartoriale". Così il proprietario desiderava la sua casa, ora una pregevole villa affacciata su Ragusa Ibla, la parte antica e barocca della città. Un'oasi naturale: Villa La Rosa si presenta anche in posizione strategica per la sua vicinanza alla campagna ragusana, intrisa della tranquillità caratteristica di questi luoghi. L'intervento di restauro sul rustico precedentemente esistente è frutto dell'intuito degli architetti Gaetano Manganello e Carmelo Tumino, fondatori dello studio Architrend Architecture di Ragusa (tel. 0932.652661). Il progetto di ristrutturazione ha implicato un profondo studio del luogo e delle sue caratteristiche abitative, nel pieno rispetto del paesaggio circostante. Gli architetti hanno conservato il vecchio fabbricato integro nei suoi volumi, ad eccezione dell'inserimento della vasca sul tetto che ha modificato il profilo architettonico, arricchendolo di aspetti funzionali ed estetici. I materiali utilizzati hanno creato una nuova pelle per l'intero edificio: legno, pietra a vista e cemento hanno creato una continuità materica tra interno ed esterno. Villa La Rosa si sviluppa su due livelli, con la particolarità che ogni stanza ha una prospettiva sul verde esterno, grazie alle numerose finestrature, quadri sulla campagna ragusana in cui spuntano carrubi, balle

SOPRA, NELL'AREA LIVING AMPIE FINESTRATURE AGGIUNGONO PROFONDITÀ, IN UN GIOCO ILLUSORIO TRA INTERNI ED ESTERNI. LO SPAZIO APPARE COME UN UNICUM FLUIDO ALL'INTERNO DEL QUALE LE DIVERSE AREE DIALOGANO CON GRANDE FACILITÀ.
ABOVE, THE BIG WINDOWS IN THE LIVING ROOM ADD DEPTH WITH A PLAY OF ILLUSION BETWEEN THE INSIDE AND THE OUTSIDE. THE SPACE BOASTS AN OPEN FLUIDITY IN WHICH VARIOUS AREAS COMMUNICATE WITH ONE ANOTHER.

Tre asinelli brucano l'erba del giardino e fungono da tagliafuoco per gli incendi estivi, frequenti in Sicilia
Three donkeys graze on the grass in the garden and help keep the house safe from the frequent fires that afflict Sicily in summer

di fieno, vecchie masserie con muri a secco di pietre bianche. L'ingresso su strada porta direttamente alla zona giorno in una concatenazione di giochi di equilibrio e trasparenza: l'area living, ampia e confortevole, spazia su 170 mq. E' lo spazio più dinamico della casa; nell'open space, la cucina ha una quinta che, con movimentazione verticale, esce ed entra dal mobile e divide questo spazio dal resto del living. La zona notte ha tre camere da letto e servizi annessi con studio, il tutto concepito come un unico, grande ambiente per il relax e la rigenerazione dei proprietari. La camera da letto padronale è nata intorno al progetto del bagno, in particolare della grande vasca da bagno, fulcro dell'ambiente, per una privacy totale, dove gli interni comunicano un profondo senso di intimità. Da qui una vista cinemascope sul giardino, con orto degli aromi, paradiso per tre asinelli che, brucando l'erba, fungono da tagliafuoco per gli incendi estivi, frequenti in Sicilia. Adiacente al giardino,

Refined, essential and contemporary: "a home that fits you like a tailor-made suit." This is how the owner wanted his house, a lovely villa that looks out over the old Baroque part of Ragusa Ibla, to feel.
Continues on page 170

IN QUESTA PAGINA, L'AMPIA VASCA ADIACENTE ALLA CAMERA PADRONALE (A SINISTRA). A DESTRA, SCORCI ESTERNI, TRA CUI LA SCALA CHE PORTA AL PIANO VIVIBILE DEL TETTO.
ON THIS PAGE, THE BIG BATHTUB NEXT TO THE MASTER BEDROOM (ON THE LEFT). AT RIGHT, VIEWS OF THE OUTSIDE, INCLUDING ONE OF THE STAIRS THAT LEAD TO THE ROOF.

LEGENDA PIANO TERRA

1. Terrazza
2. Cucina
3. Disimpegno
4. Ingresso
5. Soggiorno
6. Pranzo
7. Orto

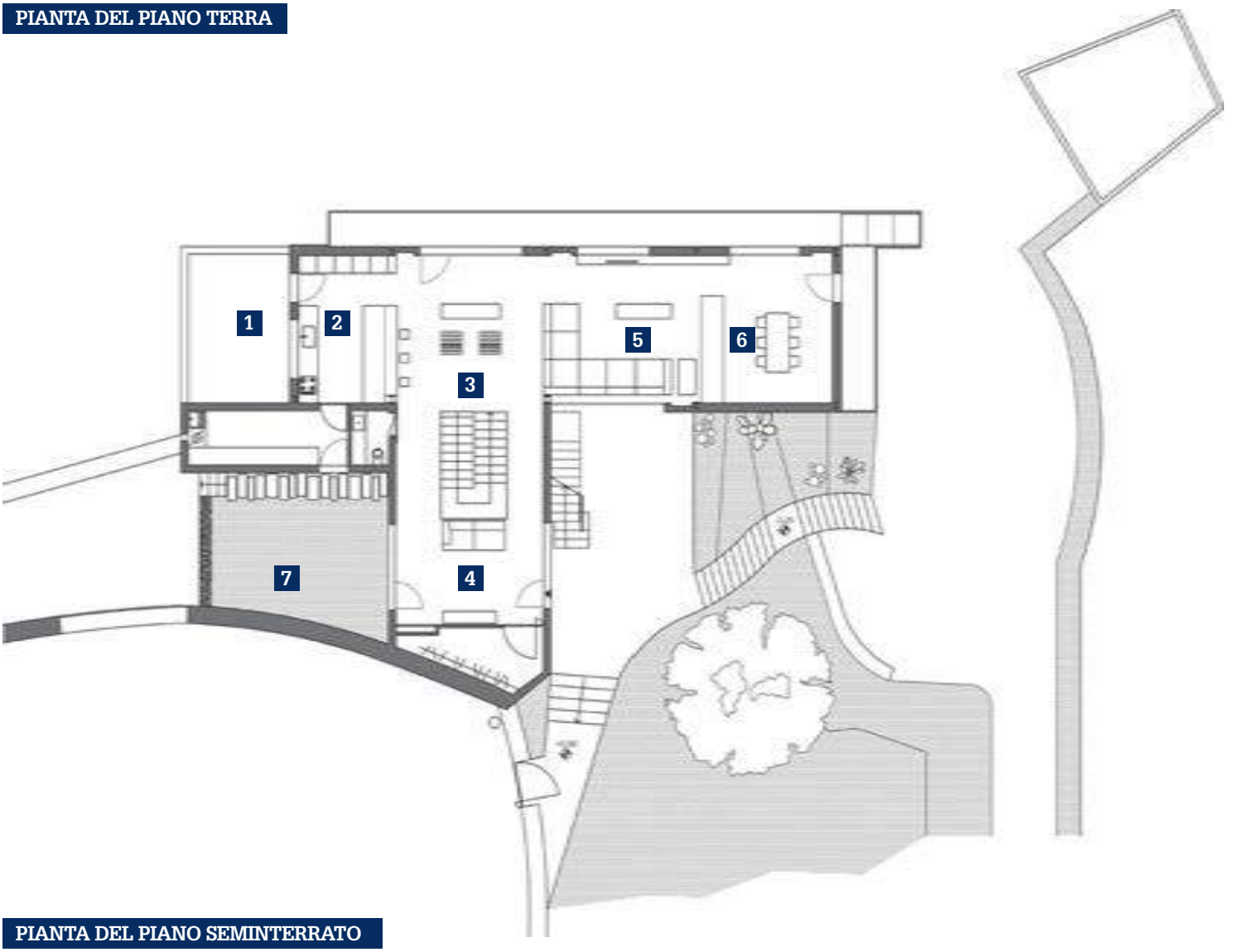
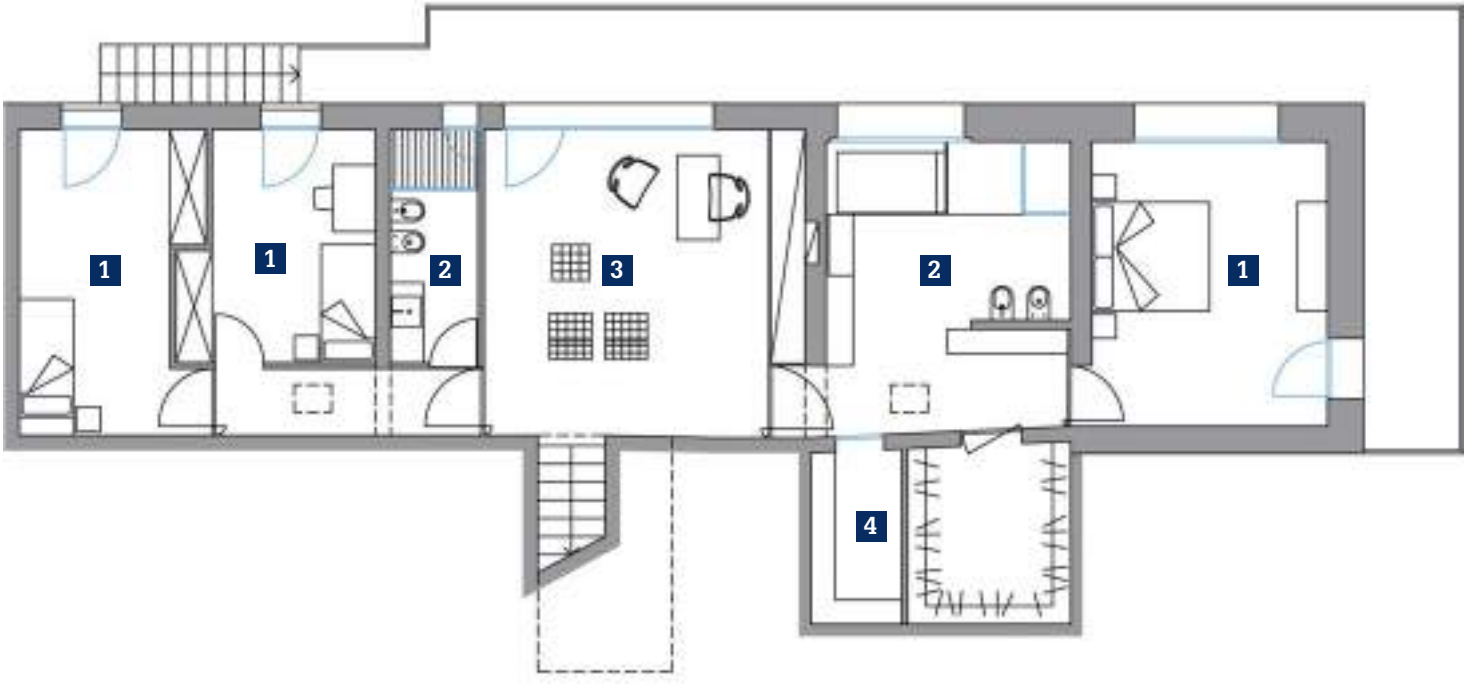
PIANO SEMINTERRATO

1. Camera da letto
2. Bagno
3. Studio
4. Cantina

SOPRA, UN PARTICOLARE DELLA SCALA ESTERNA E A DESTRA, LE PIANTINE DELLA VILLA.
ABOVE, A DETAIL OF THE STAIRS AND AT RIGHT, PLANTS AROUND THE VILLA.

l'area esterna, da cui parte la scala minimalista che sale sul tetto, elemento accentratore e totalizzante del progetto; qui una vasca a sfioro di 7x2 metri con angolo idromassaggio riscaldato, spazia sul panorama che - precisa il proprietario - "quando il cielo è terso, ci permette di vedere anche l'Etna, a circa 130 km di distanza!". Il proprietario desiderava un luogo tutto aperto e invaso di luce da cui godere totalmente della vista intorno. L'architetto ha tradotto ogni esigenza, valorizzando il progetto in sinergia con il paesaggio circostante e l'ambiente in cui è inserito, nel pieno rispetto della natura che abbraccia l'immobile. Il luogo perfetto per staccare la spina e ritrovarsi. Il luogo ideale, *taylor made*, per isolarsi per qualche "istante" prima di rituffarsi nella convivialità siciliana. Un progetto di grande rigore formale ed estetico che non dimentica, anzi, valorizza, la vita di chi ci abita.

PIANTA DEL PIANO TERRA



PIANTA DEL PIANO SEMINTERRATO